



# **MONOXYDE DE CARBONE**

Risques et prévention

# **KOHLENMONOXID**

Risiken und Vorbeugung

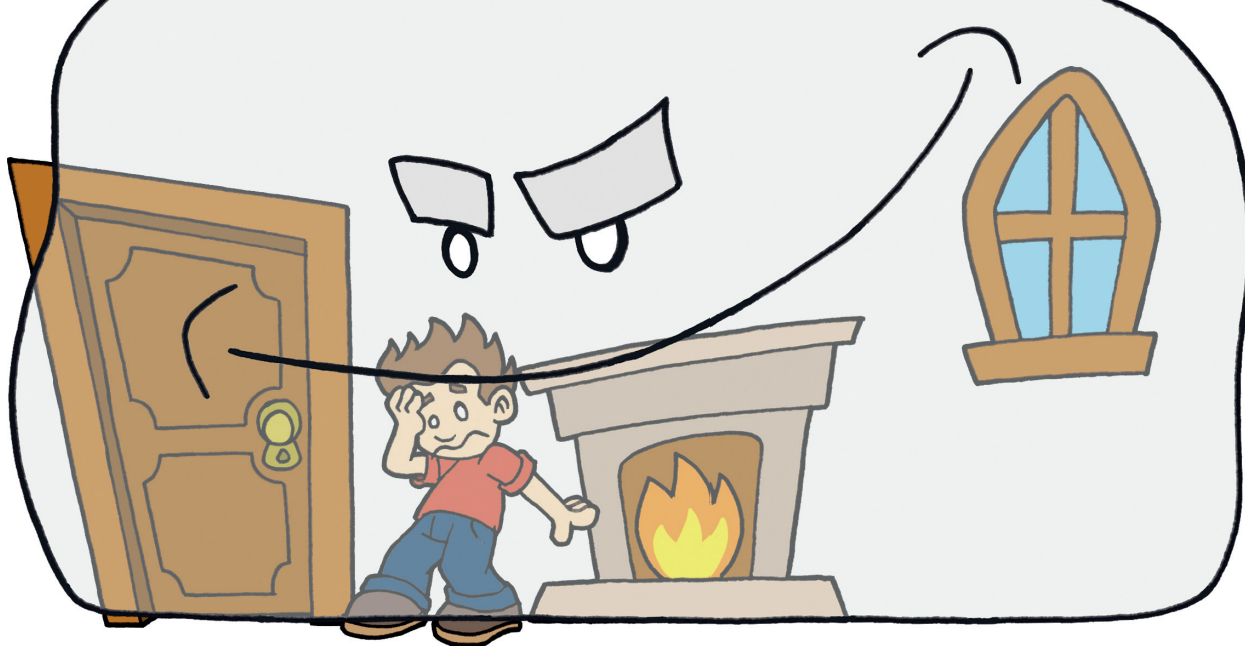


CENTRE D'INTERVENTION DUDELANGE



**DIDDELENG**

VILLE DE DUDELANGE



## Qu'est-ce que le monoxyde de carbone (CO) ?

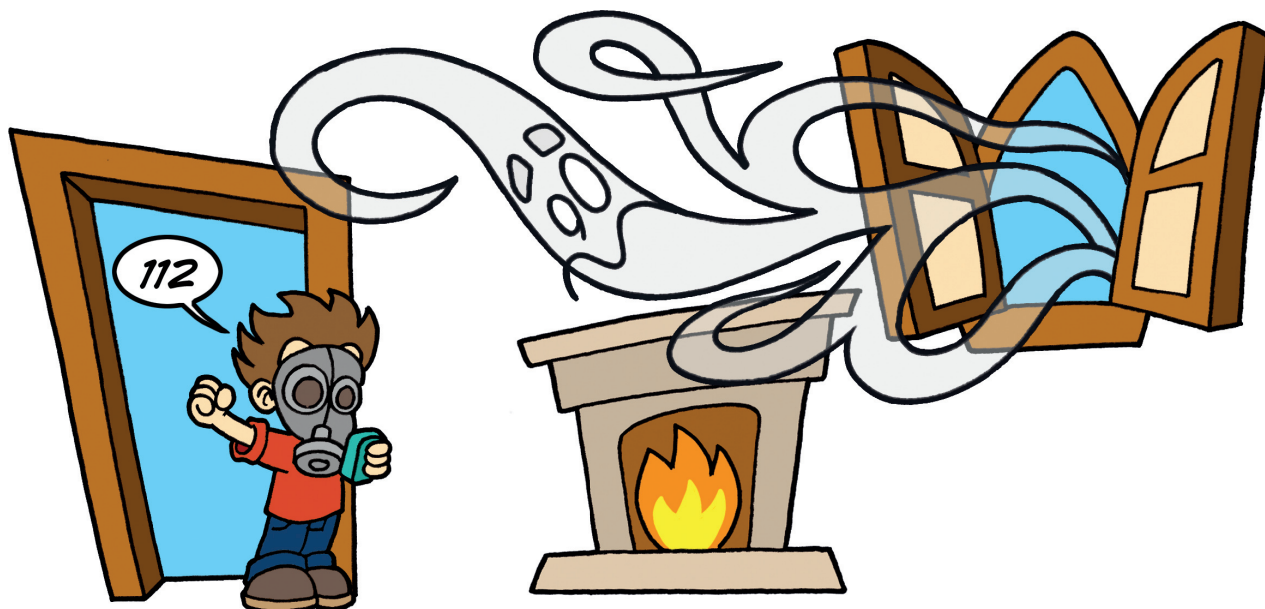
Le monoxyde de carbone est un **gaz asphyxiant et très toxique**. Il est le **résultat d'un mauvais fonctionnement ou d'une mauvaise utilisation de moyens de chauffage** ou de moteur thermique fonctionnant au bois, au charbon, au gaz, à l'essence, au fioul ou encore à l'éthanol comme par exemple : chaudières et chauffe-eau, poêles et cuisinières, cheminées et inserts (aussi les cheminées décoratives à l'éthanol). La majorité des intoxications a lieu au domicile.

Le monoxyde de carbone est particulièrement dangereux, car il est **invisible, inodore et non irritant**. Il est donc impossible de le détecter sans matériel professionnel.

## Was ist Kohlenmonoxid?

Kohlenmonoxid ist ein **hochgiftiges Gas, das zu Ersticken führt**. Es entsteht bei **Fehlfunktionen oder falschem Gebrauch von Heizgeräten oder Verbrennungsmotoren**, welche mit Holz, Kohle, Benzin, Heizöl oder auch Ethanol betrieben werden. Zum Beispiel: Heizungen und Wasserkessel, Öfen und Küchenherde, Kamine und Inserts, Schmuckkamine, gasbetriebene Heizpaneele, Notstromaggregate, usw. Die meisten Vergiftungsunfälle ereignen sich im häuslichen Umfeld.

Die Gefährlichkeit von Kohlenmonoxid beruht auf seiner **Unsichtbarkeit und Geruchslosigkeit**. Es wird beim Einatmen nicht wahrgenommen. Nur professionelle Messgeräte können Kohlenmonoxid nachweisen.



## Quels sont les symptômes ?

Le monoxyde de carbone agit comme un **gaz asphyxiant très toxique** prenant la place de l'oxygène dans le sang, après avoir été respiré. Il provoque des **maux de tête, des nausées, de la fatigue, des vertiges, la perte de connaissance.**

**Le coma** peut très vite entraîner le décès. Les intoxications au CO (monoxyde de carbone) peuvent avoir comme conséquence des séquelles à vie. Pour cela les intoxiqués même légers sont transportés à l'hôpital et mis sous oxygénation dès leur prise en charge par les services de secours, pour accélérer l'élimination du monoxyde de carbone.

## Que faire si on soupçonne une intoxication ?

- Aérez immédiatement les locaux en ouvrant portes et fenêtres
- Arrêtez, si possible, vos appareils à combustion
- Evacuez les locaux et les bâtiments
- Avertissez les autres habitants en danger
- Appelez les secours : 112 = ambulance / sapeurs pompiers
- Ne réintégrez pas les lieux avant d'avoir reçu l'autorisation d'un professionnel du chauffage ou des Services de Secours

## Was sind die Symptome ?

Kohlenmonoxid wirkt als **hochtoxisches Erstickungsgas**. Es verdrängt den Sauerstoff von seiner Bindung an den roten Blutfarbstoff. Symptome sind **Kopfschmerzen, Übelkeit, Müdigkeit, Schwindelgefühl**. In schweren Fällen treten **Bewusstseinsverlust** und Tod auf. Vergiftungen mit Kohlenmonoxid können lebenslange Schäden zur Folge haben. Deshalb werden auch leichte Vergiftungsfälle ins Krankenhaus gebracht und sofort von den Rettungsdiensten mit Sauerstoff versorgt um das Kohlenmonoxid zu entfernen.

## Was tun, wenn man eine Vergiftung vermutet?

- Lüften Sie sofort die Aufenthaltsräume, indem Sie Türen und Fenster öffnen
- Stoppen Sie, wenn möglich, alle Verbrennungsapparate
- Verlassen Sie die Räume und das Gebäude
- Warnen Sie gefährdete Mitbewohner
- Rufen Sie die Rettungsdienste: Notruf 112 = Ambulanz/Feuerwehr
- Betreten Sie die Räumlichkeiten erst wieder, nachdem Sie die Erlaubnis eines Heizungsinstallateurs oder der Rettungsdienste erhalten haben

# Comment éviter une intoxication ?

Une intoxication au monoxyde de carbone peut toucher tout le monde. Les bons gestes de prévention sont donc primordiaux.

## Maintenance préventive des installations concernées

- Faites vérifier et entretenir régulièrement vos installations par un professionnel: chaudières, chauffe-eau, chauffe-bains, inserts et poêles.
- Faites vérifier et entretenir régulièrement vos cheminées ou conduits de fumées avant l'automne (par ramonage mécanique).

## Veillez à une bonne aération de votre logement

- Aérez votre logement tous les jours pendant au moins 10 minutes, particulièrement en hiver.
- Ne bouchez jamais les entrées et sorties d'air (grilles d'aération dans les cuisines, salles d'eau et chaufferies).

## Veillez à une utilisation appropriée des appareils à combustion

- N'utilisez pas des chauffages d'appoint en continu; ils sont conçus pour une utilisation brève et par intermittence seulement.
- Respectez scrupuleusement les consignes d'utilisation des appareils à combustion, en particulier les utilisations proscrites en lieux fermés.
- N'utilisez jamais pour vous chauffer des appareils non destinés à cet usage, comme des réchauds de camping, braseros, cuisinières...
- A l'intérieur d'un bâtiment, n'utilisez jamais de groupe électrogène ou tout autre moteur thermique. Ils doivent impérativement être installés à l'extérieur des bâtiments.
- Pour toute nouvelle installation à gaz, exigez un certificat de conformité auprès de votre installateur!

# Wie kann man eine Vergiftung verhindern?

Jeder kann von einer Kohlenmonoxidvergiftung betroffen werden. Deshalb sind einige Vorbeugungsmaßnahmen von größter Wichtigkeit.

## Vorbeugende Wartung der betreffenden Anlagen

- Lassen Sie Ihre Heizanlagen regelmäßig von einem Heizungsinstallateur untersuchen und warten: Heizungen, Boiler, Badanlagen, Inserts und Öfen.
- Lassen Sie Ihre Kamine, Schornsteine und Rauchfänge regelmäßig vor dem Herbst untersuchen und warten (durch mechanisches Fegen).

## Sorgen Sie für eine gute Lüftung Ihrer Wohnung

- Lüften Sie Ihre Wohnung jeden Tag während mindestens 10 Minuten, insbesondere im Winter.
- Verstopfen Sie niemals Lüftungsöffnungen (in Küche, Bad und Heizungsräumen).

## Sorgen Sie für eine zweckbezogene Nutzung Ihrer Heizgeräte

- Gebrauchen Sie keine Zusatzheizanlagen als ständige Heizung. Diese sind nur für eine kurzzeitige und begrenzte Nutzung geeignet.
- Respektieren Sie peinlichst genau die Gebrauchsanweisungen für Verbrennungsgeräte, insbesondere was deren Gebrauch in geschlossenen Räumen angeht.
- Gebrauchen Sie nie Geräte zum Heizen, welche nicht für diesen Zweck bestimmt sind, wie etwa Campinggaskocher oder -heizung, Küchenherd...
- Gebrauchen Sie nie Notstromaggregate oder andere Verbrennungsmotoren in geschlossenen Räumen. Diese müssen immer außerhalb eines Gebäudes zum Einsatz kommen.
- Verlangen Sie für jede neuinstallierte Gasheizung eine Konformitätsbescheinigung von Ihrem Heizungsinstallateur!



**DIDDELENG**  
VILLE DE DUDELANGE



## Qui contacter ?

Pour plus d'informations :

- Service de sécurité et de prévention de votre commune respective (no de téléphone pour Dudelange : 52 37 501)
- Professionnel qualifié : Ramoneur / Chauffagiste
- Fédération des Patrons Ramoneurs et Ramoneurs-Fumistes du Grand-Duché de Luxembourg, [www.ramoneur.lu](http://www.ramoneur.lu)
- Centre d'Intervention (CID) de la Ville de Dudelange, Tél.: 52 37 501, [www.cid.lu](http://www.cid.lu)
- CHEM-Centre National d'Oxygénothérapie Hyperbare (traitement clinique), Tél.: 5711-1, [www.chem.lu](http://www.chem.lu)

## Nützliche Kontakte

Mehr Infos finden Sie

- bei der Dienststelle für Sicherheit und präventivem Brandschutz Ihrer Gemeinde (Tel. für Düdelingen: 52 37 501)
- bei einem qualifizierten Profi: Schornsteinfeger/Heizungsinstallateur
- bei der Fédération des Patrons Ramoneurs et Ramoneurs-Fumistes du Grand-Duché de Luxembourg, [www.ramoneur.lu](http://www.ramoneur.lu)
- beim Centre d'Intervention (Einsatzzentrum) der Stadt Düdelingen, Tel.: 52 37 501, [www.cid.lu](http://www.cid.lu)
- beim CHEM - Centre National d'Oxygénothérapie Hyperbare (hyperbare Sauerstofftherapie, eine klinische Behandlung), Tel.: 5711-1, [www.chem.lu](http://www.chem.lu)

Administration Communale de Dudelange  
Tél.: 51 61 21 - 1  
B.P. 73  
L-3401 Dudelange  
[www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)